

CONTRAFACES UN FILME DE FON CORTIZO CON ERIN MOURE ELÍAS KNORR IOLANDA ZUÑIGA ELÍAS PORTELA
CHUS PATO FRAN ALONSO GUION DE ALEX CANELO FON CORTIZO OPERADOR CÁMARA JAVIER ÁLVAREZ MÚSICA DE DAVID REGUEIRO
UNA PRODUCCIÓN DE ASOMBRA CINEMA E COA SUBVENCIÓN DE AGADIC

αsombra

AGADIC



Un Filme de Fon Cortizo

CONTRAFACES

αsombra cinema





IDIOMAS / LANGUAGES: Galego, inglés e islandés / Galician, English and Icelandic

DURACIÓN / RUNNING TIME: 74 min.

FORMATO / FORMAT: 4K

SCREEN RATIO: 1:1,78

LOGLINE

A poet starts an inner journey only to discover that some of his poems have already been written in another language by an Icelandic poet and a Canadian poet.

Unha poeta inicia unha viaxe interior ao descubrir que algúns dos seus poemas xa foran escritos en outros idiomas por un poeta islandés e unha poeta canadiana.

SYNOPSIS SINOPSE

Erin Moure is a Canadian poet that found her Galician roots 20 years ago, changing her life and her work //

In Iceland, Elías Knörr is a renowned poet.

For years he managed to keep his identity hidden, now he explores new ways of creation. //

Iolanda is seeking her own voice since she discovered that some of her poems already existed in other languages. //

Nobody knows who Elisa Sampedrín is but she continues writing and influencing artists in different parts of the world. //

A canadiana Erin Moure descubriu ás súas orixes galegas hai 20 anos o que rematou por cambiar a súa vida e a súa poesía //

En Islandia, Elías Knörr é un recoñecido poeta.

Durante anos conseguiu manter oculta a súa identidade, agora explora novos camiños de creación //

Iolanda anda na procura da súa propia voz dende que descubriu que algúns dos seus poemas xa foran escritos noutros idiomas //

Ninguén parece saber quen é Elisa Sampedrín pero ela sigue escribindo e influíndo a creadores en diferentes partes do mundo //

identidade-autoría / *identity - authorship*

ficción-realidade / *fiction - reality*

tradución-creación / *translation - creation*

inspiración-orixinalidade / *inspiration - originality*

dualidade / *duality*



DIRECTOR'S STATEMENT

NOTAS DO DIRECTOR

Contrafaces diverges from the standard documentary format, even when it is about documenting realities. For these realities are sometimes created, sometimes imagined. Fictions transform into something real as they fill the pages of books.

If the mockumentary uses the style of non-fiction to tell fictional stories, Contrafaces could be considered an anti-documentary or contra-documentary, as it documents inner landscapes, fiction made real, creative processes...

It is a look at how languages construct both individual and collective identities and how the creative process becomes a collaborative process in which the identities of the authors as individuals end up.

Contrafaces diverxe das liñas e estándares propios do documental, aínda cando trata de documentar realidades. Realidades as veces creadas, as veces imaxinadas. Ficcións que se transforman en reais enchendo as páxinas dos libros.

Se o falso documental utiliza a retórica da non-ficción para contar historias ficticias, Contrafaces podería ser considerado un antidocumental ou contradocumental, documentando paisaxes interiores, ficcións feitas realidade, procesos creativos...

Unha mirada a como as linguas constrúen identidades tanto individuais como colectivas e como o proceso creativo se transforma nun proceso colaborativo no que as identidades dos autores rematan por diluírse.



PRODUCTION COMPANY PRODUCTORA

Galicia. We focus on feature-length, creative documentary films that bring inspiring stories to international audiences.

Contrafaces is our last work after the international award-winning 100% CEF. Our next project is Border Poetry, the story of 7 poets around the world, from New York or Montreal to Jordan or Palestine.

Asombra Cinema é unha produtora independente con base en Galicia. O noso traballo está enfocado á creación de longametraxes documentais que cheguen a audiencias internacionais.

Contrafaces é o último traballo tras 100% CEF, premiado en Galicia e Rumanía. En fase de produción, se atopa o seu seguinte traballo, Border Poetry que contará a historia de poetas arredor do mundo. Versos que van dende New York, Montreal ata Xordania ou Palestina.



FON CORTIZO

Director and screenwriter. Since 2002 works and collaborates in different projects of cinema and TV. *Contrafaces* is the first feature film directed after working as a director or cinematographer on various documentaries, advertising or TV.

Director e guionista. Desde 2002 traballa e colabora en diferentes proxectos de cinema e TV. Contrafaces é a primeira longametraxe que dirixe despois de traballar como realizador ou director de fotografía en diversos documentais, publicidade ou TV.

Screenwriter and producer. Specializing in the world of documentaries, he has directed two feature-length films in this genre, *Dos Soños* and *Contra a Morte*. He currently develops his career as a scriptwriter and producer for TV and advertising in relevant works.

Guionista e produtor. Especializado no mundo do documental, é director de dous longametraxes deste xénero, Dos Soños e Contra a Morte. Na actualidade desenvolve a súa carreira como guionista e produtor en TV ou publicidade.

ALEX CANCELO



Un Filme de Fon Cortizo

CONTRAFACES

a*sombra cinema



CONTACT
CONTACTO

CONTRAFACES
a*sombra cinema
info@contrafaces.com
+34 619 690 330
+34 609 504 276
contrafaces.com